

9-22-1944

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1944-09

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

VOL. 1

22 DE SETEMBRO DE 1944

N.º 34

NO GRANDE TEATRO DE LUTA EUROPEU, AS FÔRÇAS BRASILEIRAS DESEMPENHAM IMPORTANTE PAPEL



GENERAL JOAO BATISTA MASCARENHAS DE MORAIS

Passam-se os dias, as semanas, os meses e a luta na Europa continúa sempre, cada vez mais intensa e devastadora.

Os telegramas que chegam até nós, contam-nos os terríveis resultados do último ataque das bombas voadoras contra Londres. Outros despachos relatam a invasão da Holanda pelos paraquedistas "Yankees" e britânicos e há também

Days, weeks, months go by and the fight in Europe goes on more intense and devastating every moment.

The recent telegrams that reached us, tell us of the results of the last attack of flying bombs against London. Other dispatches bring news of the invasion of Holland by American and British paratroopers. There are also rumors

(Cont. na pg. 5)

O DIRETOR DA E. T. Av., SNR. JAMES BLAKELEY, ENTREVISTADO AO MICROFONE DA RÁDIO GAZETA

Mr. James Blakeley, Director of E.T.Av. who is outstanding in North American aviation, granted the following interview to announcer Nelson Pinto e Silva, at the Radio Gazeta — PRA-6 in S. Paulo, on September 12:



James E. Blakeley

— Mr. Blakeley we should like to know first of all how the E. T. Av. was established.

— E. T. Av. was organized in S. Paulo as the result of the foresight of the Air Minister Dr. Joaquim Pedro Salgado Filho, who received the close

cooperation of General Arnold, chief of the U.S. Air Forces.

— Is the E. T. Av. a subsidiary or branch the Miami School?

— No, E. T. Av. temporarily located in S. Paulo in the former Immigration buildings belongs to the Brazilian Government.

— Could you tell us how it was set up here?

— When the Air Minister decided that an Air School of that type should be organized in Brazil, he made a trip to U.S.A. in order to discuss his plans with General Arnold and at the same time to visit the best air schools there.

— And that explains Mr. Riddle's choice and yours to organize our School?

— Yes, During Dr. Salgado Filho's trip to the United States he had the opportunity to visit the whole country, after which he decided to give the contract for the organization of E.T.Av. to Mr. John Paul Riddle, president of Embry-Riddle School, in Miami, Fla., which was then one of the outstanding civil technical schools.

— Mr. Blakeley, wasn't it difficult to bring the personnel of the Embry-Riddle School in Miami, to S. Paulo?

— Much to the contrary, General Arnold who is a great friend of Brazil, heartily endorsed this effort and made the necessary arrangements to send to this country not only the necessary equipment but also, what is very important, he authorized the departure of technicians, in spite of the war emergency.

— Could you tell us why it was necessary to bring all the personnel of the former Embry-Riddle School to S. Paulo?

— The answer is quite simple, Just as a person is made up of a body and, what we call a soul, the school is composed of equipment as well as instructors and administrative personnel which are its brain and heart. The Miami School

O Sr. James Blakeley, diretor da E.T.Av. e figura de destaque nos meios aeronáuticos americanos, concedeu interessante entrevista ao locutor Nelson Pinto e Silva, ao microfone da Rádio Gazeta PRA-6 de São Paulo, no dia 12 do corrente.

Reproduzimos aqui, na íntegra, as palavras do nosso diretor, ao microfone daquela conceituada emissora bandeirante:

— Sr. Blakeley, desejávamos, antes de mais nada perguntar-lhe como a Escola Técnica de Aviação de São Paulo, foi estabelecida?

— A Escola Técnica de Aviação foi organizada em São Paulo, como resultado de uma grande visão do Ministro da Aeronáutica do Brasil, Dr. Joaquim Pedro Salgado Filho, que recebeu a mais dedicada cooperação do General Arnold, chefe das Forças Aéreas dos Estados Unidos.

A nossa Escola Técnica de Aviação é uma subsidiária ou filial da Escola de Miami?

— Não senhor. A Escola Técnica de Aviação, localizada em São Paulo, temporariamente no antigo edifício da Imigração e outras dependências, é uma organização pertencente ao Governo Brasileiro.

— Poderia dizer-nos então, como foi organizada aqui?

— Quando o Ministro da Aeronáutica, Dr. Salgado Filho, decidiu que se deveria organizar uma escola de aviação desse tipo no Brasil, fez uma visita aos Estados Unidos, afim de conversar com o General Arnold acerca dos seus planos e ao mesmo tempo visitar as melhores Escolas de Aviação daquele país.

— É assim que se explica a escolha do Sr. Riddle e a sua para organizar a nossa Escola?

— Precisamente. Durante a visita que o Dr. Salgado Filho fez aos Estados Unidos, teve ele a oportunidade de visitar o país de norte a sul e de leste a oeste. Depois de ter completado a sua visita e os seus estudos resolveu dar o contrato da organização da Escola Técnica de Aviação, em São Paulo, ao sr. John Paul Riddle, Presidente da "Embry-Riddle School", de Miami, na Flórida, que era então uma das mais afamadas escolas técnicas de aviação civil, em existência.

— Sr. Blakeley: Não houve dificuldade para contratar o presidente o diretor e demais pessoal da Embry-Riddle School of Aviation, de Miami, para São Paulo?

— Muito ao contrário. O General Arnold, que é um grande amigo do Brasil, endossou esse esforço de todo o coração e providenciou todos os arranjos necessários para que fosse enviado a este país, não somente todo o material necessário para a Escola, senão também o que é muito importante autorizou a vinda dos técnicos, a despeito das circunstâncias da guerra.

was not only the best equipped but was the most experienced in the field since its personnel was composed of the best instructors that could be found in the United States.

So when the Brazilian Government signed the contract with Mr. Riddle he contracted the personnel of his own school, whose capacity for work, administration and dedication he well knew.

— How many employees came from the United States.

— Besides Mr. Riddle and myself 17 other instructors came on the first plane. Others came afterwards and today with the administrative personnel there are 155 of us from Miami. We arrived on November 13, 1943, and began instruction on November 22.

— Mr. Blakeley, does the E. T. Av. graduate pilots?

— No. It graduates only ground personnel, without whom aviation would be impaired, that is, the school graduates technicians who work in all phases but do not fly.

— Could you tell us what courses the school offers today?

— At present there are 17 different courses, all essential to aviation.

— Could you tell us what they are?

— Surely. This list although it is long may clear up some doubt in the mind of some possible candidate to our school who at this moment may be listening to our interview. The courses are: Aircraft, Electricity, Engines, Hydraulics, Instruments, Machine Tools, Motor Vehicles, Propellers, Parachutes, Radio Communications, Radio Maintenance, Sheet Metal, Welding, Link Operator, Meteorology, Link Maintenance and Control Tower.

— Mr. Blakeley, may the candidate choose the course that interests him?

— This is a question that may be answered by yes and no. In the first place it is necessary to mention that the student takes a test before being enrolled to find out the specialty for which he is most suited. For example, if the candidate chooses let us say Radio Communication, but is more suited for Parachutes, it is clear that he should take Parachutes. If this was not done we would have many cases of maladjustment. Either a man is 100% suited for a certain branch of aviation and follows it or he has no aptitude and in that case he should devote himself to what he is best suited for or give up aviation all together. I say this because when a pilot takes off he has to have absolute confidence. For example: Unless the pilot has complete confidence in the panel instruments, in the Radio Communication and the engine etc., he will never, no matter how good he is, be able to fly to the best of his ability.

— Mr. Blakeley, we should like to know the length of the course.

— It would be better to say "courses" as

— Por que foi necessário trazer todo o pessoal da antiga "Embry-Riddle School" para São Paulo, poderia nos informar?

— A resposta é bastante simples. Assim como um ser é composto de corpo e o que chamamos alma, uma escola é composta não somente do material que a forma, mas dos instrutores e pessoal administrativo que são o cérebro e o coração da escola. Ora, a nossa escola, de Miami, não era apenas a mais bem equipada, sinão a que possuía o maior cabedal de experiência, desde que o seu pessoal era composto dos melhores instrutores que pudessem ser encontrados nos Estados Unidos. Consequentemente, quando o Governo do Brasil contratou com o sr Riddle, também o suprimento do pessoal para a escola de São Paulo, ele contratou o pessoal de sua própria escola, cuja capacidade de trabalho, de administração e dedicação, bem conhecia.

— Quantos funcionários vieram dos Estados Unidos?

— Além do Sr. Riddle e eu, vieram ainda, no primeiro avião, 17 Instrutores. Outros vieram depois e hoje com o pessoal administrativo somos 155 funcionários vindos da Escola de Miami. Chegamos a 13 de novembro de 1943 e iniciamos a instrução a 22 desse mesmo mês.

— Sr. Blakeley, a Escola Técnica de Aviação forma pilotos?

— Não senhor. A Escola Técnica de Aviação forma exclusivamente o pessoal de aviação que funciona em terra e sem o qual a aviação estaria mutilada, isto é a escola forma os técnicos que intervêm em todas as fases da aviação, menos voar.

— Poder-nos-ia dizer, então, que cursos tem esta Escola, atualmente?

— A Escola tem presentemente, 17 cursos diferentes e todos eles essenciais á aviação.

— Poderia mencionar-nos quais são?

— Com imenso prazer, pois esta lista, embora longa, poderá esclarecer alguma dúvida na mente de algum possível candidato á nossa Escola que, neste momento, esteja ouvindo a nossa entrevista. São os seguintes os cursos: Aviões, Electricidade, Motores, Hidráulica, Instrumentos de Bordo, Máquinas-Ferramentas, Veículos Motorizados, Hélices, Paraquedas, Rádio Comunicação, Rádio Manutenção, Folhas de Metal, Soldagem, Operação Link, Meteorologia, Manutenção Link e Operação Torre de Controle.

— Sr. Blakeley, o candidato á Escola pode escolher o curso que lhe interessa?

— Eis uma pergunta para qual cabe bem a resposta — Sim e não. Em primeiro lugar é preciso mencionar que o aluno passa por um teste antes de ser admitido á Escola, afim de se verificar qual é a especialidade para qual está mais apto. Ora, se o candidato escolheu, digamos, "Rádio Comunicação", mas está mais apto para "Paraquedas", é claro que esse aluno seguirá o curso "Paraquedas". Do contrário teríamos casos frequentes de mal ajustamento na carreira. Ou um homem é 100% apto para certo setor da aviação e segue essa especialidade ou não é apto e nesse caso deverá dedicar-se ao que melhor es-

(Cont. da pag. 3)

they vary between 17 and 41 weeks. The shortest is Parachutes with 8 weeks and the longest the Meteorology with 30. In addition to this let us add 3 weeks of basic military drill and 8 of basic instruction.

— Mr. Blakeley, since every course has a different duration when are the students registered and when do they graduate?

— The registration of our students in groups of 32 is done every Monday and the graduation every two weeks. The first group of 75 students graduated on August 10 of this year.

— What is the regime of the School as far as the students are concerned?

— The regime is that of boarding school. Every student receives, without charge, uniform, lodging, food, instruction, besides a small salary for his personal needs. The student is obliged to remain in the School all week but has a leave from 3 o'clock p.m. Saturday to 10 o'clock p.m. Sunday, if his marks are over 75.

— And is the internal regime very strict?

— Since the scope of the School is to form technicians in the wide sense of the word, our study is taken very seriously. However, as work alone with no amusements makes the young men dull, there are many recreational forms in the School to keep the balance of the student life.

— Does that balance include nourishment?

— Undoubtedly. There can be no student and especially no technician with deficient nourishment. For that reason we also have on our staff a Food Specialist whom we brought from the United States. And the evidence that the E.T.Av. students in São Paulo are fed in the best possible way it is that the average student gains at least 4 kilos during the course in spite of his hard work.

— Mr. Blakeley, we would like to know many things more, but unfortunately our time is limited. We wish to ask you this last question. At the end of the course do the students return to their civil life?

— Not for the time being. The students who register in our School, after graduation become 3rd Sergeants of the Air Reserve and can be conscripted, in which case they will have to serve for 3 years. There is one thing I can assure you: our technicians, whether they follow a civil or a military careers, will always be the best technicians that a School can form. I don't say that just because our instruction is the best possible, but also because of the fine quality of the human element we found here. This I say based in the experience of almost a year.

Note: This interview had a very large interest among teaching and aviation centers.

teja adaptado ou então abandonar a aviação inteiramente. Digo isto porque quando um piloto alça vôo é preciso que tenha absoluta confiança. Ilustremos. Ao menos que o piloto não tenha uma confiança cega nos Instrumentos de Bordo, na Rádio Comunicação, no funcionamento do motor, etc., nunca esse piloto, por excelente que seja, poderá exercer em toda a sua plenitude, a sua função de voar.

— Sr. Blakeley, gostaríamos de saber a extensão do curso na Escola Técnica de Aviação.

— Melhor diríamos "dos cursos", porquanto estes variam entre 19 e 41 semanas. O mais curto é o de Paraquedas com 8 semanas e o mais longo é o de Meteorologia com 30 semanas. A essas semanas de estudos propriamente especializados da matéria, devemos adicionar 3 semanas de exercício militar básico e 8 semanas de estudos básicos.

— Sr. Blakeley, desde que os vários cursos têm uma duração diferente, em que época se dá a matrícula e a formatura dos alunos?

— A matrícula de nossos alunos em número de 32 dá-se todas as 2as-feiras e a formatura, cada quinzena. A primeira turma de 75 alunos formou-se a 10 de agosto deste ano.

— Qual é o regime da Escola no que se refere aos alunos?

— O de internato. Cada aluno recebe de graça, uniforme alojamento, alimentação, instrução, além de um pequeno soldo para as suas necessidades pessoais. O aluno é obrigado a permanecer na Escola a semana toda, podendo porém, sair aos sábados às 15 horas e regressar aos domingos às 10 horas da noite, desde que as suas notas sejam superiores a 75.

— E o regime interno é severo?

— Desde que o objetivo da Escola é formar técnicos no sentido mais amplo do vocábulo, o nosso estudo é levado muito a sério. Como porém, só trabalho e nenhum divertimento acaba por embolar um indivíduo, há inúmeras formas recreacionais na Escola para que a vida fique bem equilibrada.

— Nesse equilíbrio o senhor inclui o alimento?

— Sem dúvida. Não pode haver bom estudante, muito menos bom técnico, com alimentação imprópria ou deficiente. Porisso, sempre fez parte do quadro dos nossos funcionários um especialista em alimentação, que veio conosco. E a evidência de que os alunos da E.T.Av. de São Paulo, são alimentados da melhor forma possível, é que a média de estudantes engorda pelo menos quatro quilos durante o seu curso, a despeito do seu grande trabalho.

— Sr. Blakeley, muitas outras coisas mais gostaríamos de saber, porém infelizmente não é muito o tempo de que dispomos. Queríamos porisso, fazer-lhe uma última pergunta. Terminando o curso os alunos voltam para a vida civil?

— "Não por enquanto. Os alunos que se inscrevem na Escola Técnica de Aviação de São Paulo, depois de formados são graduados terceiros sargentos da Reserva da Aeronáutica, podendo ser convocados, caso em que deverão servir durante 3 anos. Uma coisa posso assegurar-lhe:

(Cont. na pg. 6)

A PROVA "SECRETARIA DA AGRICULTURA" DO CONCURSO DE AEROMODELISMO

On September 17, Sunday, another air model contest sponsored by E.T.Av. was held, attended by 38 contestants, with 46 airplanes powered by rubber band, class "D".

Lieut. Av. Ariovaldo Villela presided at the interesting contest, which was witnessed by a great number of enthusiasts of that sport so useful to the development and to the spreading of airmindedness among us.

Attending were also, Messers Carlos Pagliucchi, Maurício Assumpção and Technical assistants Hugo Di Franco and Jorge Andrade Veiga.

The contest will come to a close on September 24, next Sunday, when the prizes "Interventor Federal", "Secretaria da Viação", and "Chefe do Estado Maior da Aeronáutica", for planes powered by gas engines, will be disputed.

In our next issue we shall give the result of all contests.

Dentro do Concurso Anual de Aeromodelismo patrocinado pela E. T. Av., realizou-se domingo último a prova "Secretaria da Agricultura", á qual concorreram 38 aeromodelistas, com 46 aviões a elástico, classe "D".

A interessante prova, presidida pelo Ten. Av. Ariovaldo Villela, foi assistida por grande número de entusiastas desse esporte, muito útil ao desenvolvimento e á divulgação do gosto pela aeronáutica, entre nós.

Estiveram presentes também, os srs. Carlos Pagliucchi, Maurício Assumpção e os assistentes técnicos Hugo Di Franco e Jorge Andrade Veiga.

As últimas provas do concurso, denominadas "Interventor Federal", "Secretaria da Viação" e "Chefe do Estado Maior da Aeronáutica", para aviões a gasolina, serão disputadas no próximo domingo, dia 24 deste, após o que publicaremos o resultado geral de todas as competições.

Esta última prova que promete ser interessantíssima, deverá realizar-se no Aeroporto de Congonhas, para onde haverá facilidade de transporte.

(Cont. da página 1)

menções sobre o primeiro ataque da "Luftwaffe" á capital italiana.

Milhares de informações aparecem todos os dias muitas das quais, felizmente, fazendo-nos antever, com a vitória das forças do bem e do direito, o fim muito próximo da luta que envolve toda a humanidade.

E enquanto novos reforços alemães são lançados na luta contra os russos, continuam os aliados a obter grandes vitórias no território francês.

Em meio a todas essas notícias uma se destaca, por falar — mais de perto ao coração de todos os brasileiros. É a que nos relata os feitos da Força Expedicionária Brasileira em luta ao lado dos soldados ingleses e norte-americanos.

E conforta-nos saber que, nos grandes combates pelo restabelecimento de tão desejada paz universal, pela reconstrução do mundo de amanhã, patriotas nossos estão desempenhando tão importante papel, tendo á frente a figura decidida do General Mascarenhas de Moraes.

Um fato auspicioso também, para nós desta Escola, é o de sabermos da participação na F.E.B., dos irmãos do Comandante da E.T.Av. Carlos, Claudio e Luiz Mendes da Silva, este no posto de Major do Exército.

Muitos outros conhecidos nossos estão talvez, a estas horas, lutando nos campos de batalha europeus. Parentes e amigos, quem sabe quantos estarão lá? Muitos deles não voltarão, é certo. Mas os que vieram, trarão hasteada e desfraldando ao vento a Bandeira da Pátria querida que eles corajosamente defenderam.

Um toque triste de silêncio, far-se-á então ouvir, em memória dos que tombaram. E o hino, vibrante da vitória, será entoado alegre e entusiasmaticamente por todos, em toda parte.

about the first "Luftwaffe" attack on the Italian Capital.

Thousands of new items appear every day, many of them encouraging us to foresee, fortunately, the brief end of the war that involves all humanity.

And while new German reinforcements are thrown into the fight against the Russians, the allies continue to obtain great victory in the French territory.

In the midst of all of the news there is one that is outstanding because it goes deep in the hearts of all Brazilians. It tells us of the Brazilian Expeditionary Forces' deeds in its fight side by side of the British and American soldiers.

It is very comforting to know that in the great struggle for the reestablishment of world peace, and for the reconstruction of the world of tomorrow, our country men are playing such an important roll, commanded by General Mascarenhas de Moraes.

An auspicious fact for us of this School is the knowledge that, in the F.E.B., three brothers of the Commander of E.T.Av., Lieut. Col. Av. Eng. J. Mendes da Silva, Carlos, Claudio and Luiz are participating in the fight. The latter is an Army Major.

Many other friends of ours are there, maybe fighting, at this moment, in the European battlefield. Relatives and friends. Who knows how many there are? Many of them will not come back, it is true. But those who will return, will bring, caressed by the breeze, the beloved Flag of the country that they so courageously fought for.

A minute of silence will be kept then, in memory of those who died. And the anthem of the victory will be sung by everyone, everywhere.

V I S I T A S

Recebemos, no dia 12 do corrente, a visita do Dr. Frederico A. Brotero, chefe do Serviço Científico do Instituto de Pesquisas Tecnológicas, e Pre-



sidente do Aéroclub de São Paulo, acompanhado do Dr. Romeu Corsini, assistente técnico do mesmo Instituto. Vieram também, acompanhando-os, os srs. Dr. Armando Vieira, Dr. Silvio de Oliveira,

On September 12, the E.T.Av. received the visit of Dr. Frederico A. Brotero, chief of the "Serviço Científico do Instituto de Pesquisas Tecnológicas", and President of the Aéroclub de São Paulo, accompanied by Dr. Romeu Corsini, Technical assistant of the I.P.T. and Technical Director of the Aéroclub de São Paulo.

Also were visiting the School with them Messers Dr. Armando Vieira, Dr. Silvio de Oliveira, Eng. João Paulo Dias, Eng. Gaspar Ricardo and Mr. Walter E. Oliveira.

On that occasion Dr. Brotero offered to the students of E.T.Av. some ping-pong bats manufactures by I.P.T., the aeronautic department of which he is in charge.

E.T.Av. through "Papel Pega-Mosca" wishes to express their gratitude.

Eng. João Paulo Dias, Eng. Gaspar Ricardo e sr. Walter E. Oliveira. Por ocasião dessa visita, o Dr. Brotero teve a gentileza de oferecer aos alunos da E.T.Av. algumas raquetes para pingue-pongue, fabricadas pelo I.P.T. cuja secção de aeronáutica está confiada à sua chefia.

A E.T.Av., por intermédio do "Papel Pega-Mosca", agradece.

AS IRRADIAÇÕES INTERNAS DA E. T. Av.

The Propaganda Department of this school is broadcasting daily a program to the students at meal time, to every one's delight.

The program, besides good music, includes war and sports news, curiosities and other interesting items.

Luncheon and dinner with good music is another story!

Por intermédio do Departamento de Propaganda desta Escola, são feitas diariamente, irradiações para os alunos, nas horas de refeição, o que vem agradando plenamente.

Os programas, além de boa música, oferecem notícias sobre guerra, esportes, curiosidade e outras coisas interessantes.

Agora sim, almoço e jantar com música, é outra coisa!

HOPKINS SAYS GOOD-BYE!

I wish to extend all my fellow workers who, during the time I had the privilege of serving in S. Paulo, became my friends, my heartiest thanks for the kindness they have always shown me.

Leaving for Rio I want them all to know I shall miss them very much and hope I can serve them there in anything they feel I can be useful. Cheerio, boys!

(a) Harold Hopkins.

Desejo expressar aos meus colegas de trabalho, os quais se tornaram meus amigos durante o tempo em que tive a ventura de trabalhar em São Paulo, o meu sincero agradecimento pela bondade que sempre demonstraram para comigo.

Com a minha ida para o Rio desejo que todos saibam que irei sentir muito a sua falta e espero poder servi-los em tudo que estiver ao meu alcance.

Até a volta, meus amigos!

(a) Harold Hopkins.

(Cont. da página 4)

É que os nossos técnicos, quer sigam a carreira civil, quer a militar, serão sempre os melhores técnicos que uma escola possa formar. Não o digo somente porque a nossa instrução é a melhor possível mas também por ser muito bom o elemento humano que aqui encontramos, afirmação

que faço baseado na experiência de quasi um ano de trabalho".

Nota: A entrevista acima teve larga repercursão em todos os meios ligados ao ensino e á aviação.

O 2.º "SHOW DA BOA VONTADE" MAIS UM ESTRONDOSO SUCESSO

Levado a efeito no dia 14 do corrente, o 2.º "Show da Boa Vontade" constituiu de novo um êxito incontestável, agradando plenamente a todos que o assistiram.

Dirigido pelo "Capitão Furtado", o simpático humorista e grande amigo da E.T.Av., o festival não só apresentou artistas de renome do nosso Rádio, como também teve a colaboração da "Prata da Casa": Instrutores e alunos apresentaram números interessantes de canto e solos diversos.

O quinteto de Instrutores composto pelos srs. Wight, Klatt, Seeley, Nichols e Scott, deu início ao "Show" com vários números bem executados e bastante apreciados.

Depois, a pianista Olga Maria, das Emissoras Associadas, apresentou-se com 3 solos e acompanhou também vários alunos que cantaram músicas norte-americanas.

O famoso "Cow-Boy" Bob Nelson que se exibiu com toda a sua indumentária de vaqueiro, fez o auditório vibrar com as suas inconfundíveis interpretações.

O sargento José Braga, acompanhando-se ao violão, participou também do programa.

Exibiram-se ainda, os alunos Graccho Loureiro, Arfio Da Ré, Edson de Almeida e Cristiano Juliano, seguindo-se um gozadíssimo número de humorismo pelos alunos Paulo Peçanha e João de Barro.

Um dos números de maior atração foi, sem dúvida, Maria Rosa, soprano de renome, das Associadas, que apresentou 3 lindas canções. Outros alunos desta Escola, os sargentos Brandani e Hemetério cantaram "gostosos" sambas em dueto, acompanhados ao violão por Orlando Pierre, ex-artista das Associadas, e atualmente funcionário desta Escola, que tomou a si o encargo de formar o regional da E.T.Av. Nesse número, foi digna de nota a colaboração do pandeirista José Edgard Alves.

O número final do "Show" foi apresentado pela interessante Maily Gonçalves, um "pedacinho de gente" com apenas 5 anos de idade, artista do Clube Papai Noel da Difusora, que cantou acompanhada por seu pai, sr. Oswaldo Gonçalves.

Depois do espetáculo, foram oferecidos pelo Comando, gostosos doces aos artistas e o "Capitão Furtado", despedindo-se, prometeu "mais" para o próximo festival.

On September 14, the second "Good Will Show" was held. Again it was brilliant and pleased everybody.

Directed by "Capitão Furtado" the great friend of E.T.Av. the show not only presented good actors from our Broadcast but also had the collaboration of the "Prata da Casa": instructors and students who sang and played several solos.

The instructors' quintet comprised of Messers Wight, Klatt, Seeley, Nichols, and Scott opened the show by playing several numbers. They played very well and were much appreciated.

Then, the pianist Olga Maria, of the Emissoras Associadas, played 3 solos and also accompanied several students who sang North American songs.

Bob Nelson, the famous "Cow Boy" who came to the stage typically dressed, kept the audience constantly thrilled with his performance.

Sergeant José Braga playing on his guitar also took part on the program. It was also collaborated by students Graccho Loureiro, Arfio Da Ré, Edson de Almeida and Cristiano Juliano followed by Paulo Peçanha and João de Barro, who played a humorous number.

The spotlight of the evening was no doubt, Maria Rosa, a well known soprano of the Associadas, who sang 3 beautiful songs. Other students of the school, Brandani and Hemetério also sang "gostosos" sambas in duet accompanied by Orlando Pierre on the guitar, an ex-actor of the Associadas, who at present is an employee of the School. He is in charge of forming the E.T.Av. band. The splendid performance of the "pandeirista" José Edgard Alves was greatly applauded.

The last number of this show was presented by a little girl of 5 years, actress of the "Clube Papai Noel da Difusora" who sang accompanied by her father Oswaldo Gonçalves.

After the show, sweets were served to the artists and "Capitão Furtado" saying "good-bye", promised "mais" for the next show.



Em sua mesa de trabalho, vemos Mr. Allen, diretor assistente da E.T.Av. absorvido por algum assunto importante.

EDUCAÇÃO SANITÁRIA AOS ALUNOS DA E. T. Av.

Prosseguindo na campanha de Educação Sanitária, dedicada aos alunos da Escola Técnica de Aviação, fez o Centro Médico ontem, como acontece todas as terças-feiras, passar um fim educativo e educativo mostrando a todos os alunos os males a que estão expostos e os meios de se defenderem contra os mesmos.

Tal campanha traçada pelo Centro Médico, merece todos os louvores pois, deste modo, os alunos da E. T. Av., recrutados dos pontos mais distantes e diferentes do Brasil, descuidados alguns pela criação que tiveram, encontram na E. T. Av. ensinamentos preciosos e altamente educativos que lhes mostram a realidade da vida, ao mesmo tempo que lhes indicam os meios profiláticos mais eficientes.

Precedendo ao início do programa, falou o 1.º Ten. Med. Aer. Dr. Fernando Martins Mendes, chefe do Centro Médico desta Escola, que ressaltou a importância do film que ia ser exibido, ao mesmo tempo que concitou todos os alunos a gravar e bem guardar os ensinamentos que iam aprender.

Congratulamo-nos com essa iniciativa do nosso Centro Médico e, temos a certeza que os alunos, a par do preparo técnico aprendido nesta Escola, cristalizarão os ensinamentos obtidos com as preleções teóricas expostas, ainda pelo Centro Médico da E. T. Av.

Proceeding in the campaign of sanitary education for the E. T. Av. students, the Medical Center yesterday had a motion picture session, as it has every tuesday, showing the students all diseases to which they are exposed and the means of defending themselves against them.

Such campaign, sponsored by the Medical Center, deserves all praise as the students, coming from all parts of Brazil, many of them careless for lack of teaching, find in these sessions, valuable and highly educational instruction illustrating visually, the realities of life and giving them information as to the most efficient means of preventiveness and treatment.

Before the picture was shown Lt. Med. Aer. Dr. Fernando Martins Mendes, head of the Medical Center of this School emphasized the importance of the picture about to be shown and at the same time requested the students to keep the lesson well in their minds.

Congratulations to the Medical Center for such an interesting and instructive session and we feel sure that the students, together with the technical knowledge they acquire here, will also take with them some valuable information obtained in the theoretical conferences held by the Medical Center for their benefit.

ENLACE MATRIMONIAL

Casaram-se na tarde de sábado, dia 16 de Setembro, às 17 horas, a Srta. Ulla Tysklind e o Capitão Erik Kreuger.

A cerimônia foi muito bonita e empolgante. Serviu como dama de honra a Srta. Gladys Ford e como padrinho o Sr. Ragnar Janer, do Rio de Janeiro.

Após a cerimônia religiosa seguiu-se uma recepção em casa dos pais da noiva, à qual estiveram presentes perto de 500 pessoas. As iguarias e o baile foram por todos muito apreciados.

Após uma curta lua-de-mel, o casal fixará sua residência na cidade de New York, onde o Sr. Kreuger tem uma agência da Companhia de vapores de seu pai.

On Saturday afternoon at five o'clock, September 16, at the English Anglican Church of São Paulo, Ulla Tysklind and Captain Erik Kreuger were married.

The ceremony was very beautiful and impressive. The bride's maid was Miss Gladys Ford and the best man was Ragnar Janer of Rio de Janeiro. Following the wedding some five hundred friends attended a reception held at the home of the bride's parents. Refreshments and dancing were thoroughly enjoyed by all.

After a short honeymoon the couple will make their home in New York City where Mr. Kreuger has an office for his father's steamship line.



A Srta. Ulla Tysklind e Sr. Erik Kreuger, após a cerimônia religiosa, em sua residência.

BETZ - AN EXPERT ON PROPELLERS

Chief Instructor, Wil E. Betz, of the Propeller Department, author of the article on his specialty published in our last issue, is a graduate from State Teachers College, Trenton, N.J., in 1933, from Industrial Arts Course.



W. Betz

For 10 years, during College and afterwards, he was a photographer in commercial, illustrative, industrial and aerial photography. He did aerial work on the Tennessee Valley Project, in Mosaic layout work to scale, for the entire Tennessee Valley.

From 1937 to 1940 Betz taught drafting, woodwork, sheetmetal work and physical education in a St. Louis High School. He entered aircraft mechanic work at Chanute Field in 1940 with the Army Air Forces Program, and was transferred to Sheppard Field, Texas, to help open the propeller program, thence to Amarillo Field, Texas, in the same capacity.

In 1942 Betz joined the Embry-Riddle organization and since then he has opened four Propeller departments for this company. The first was the Army training program in the Granada Shops, Coral Gables; the second with Civil Aircraft and Engines at the Tech. School where he trained a lot of South American Students. The third was in the Basic School in S. Paulo and the fourth is the present Propeller Specialist Course in Annex No. 1.

Wil E. Betz, Instrutor-Chefe do Departamento de Hélices e autor do artigo sobre sua especialidade, publicado em nosso último número, graduou-se em 1933 no "State Teachers College", de Trenton, em New Jersey, no Curso de Artes Industriais.

Durante 10 anos, no tempo de colégio e mesmo depois, foi fotógrafo no campo comercial, industrial e aéreo. Fez levantamentos aéreos no projeto do Vale de Tennessee e maquetes topográficas para todo esse vale.

De 1937 a 1940 Betz ensinou desenho, trabalhos em madeira, em folhas de metal e educação física num ginásio de St. Louis. Em 1940 entrou para Chanute Field, trabalhando em mecânica de aviação para o Programa das Forças Aéreas do Exército, sendo transferido para Sheppard Field, no Texas, afim de ajudar a expandir o programa das hélices e, daí para Amarillo Field, no Texas, na mesma especialidade.

Em 1942 Betz entrou para a Embry-Riddle tendo, desde essa época, formado quatro departamentos de hélices para esta companhia. O primeiro foi para o programa de treinamento do exército em "Granada Shops", Coral Gables; o segundo com os aviões e motores civis na Escola Técnica, onde preparou grande número de estudantes sul-americanos. O terceiro foi na Escola Básica de São Paulo e o quarto é o presente Curso de Especialistas em Hélices no anexo n.º 1.



Sr. St. John, orienta seus alunos em tudo que se refere a óleos lubrificantes.



Mr. Miller é um instrutor apto de motores e bastante popular; vêmo-lo acima perante alguns de seus alunos.

NOVO EQUIPAMENTO AVIÕES DA FÔRÇA AÉREA PARA A E.T.Av.



• DOUGLAS B-18



• NORTH AMERICAN B-25



• DOUGLAS HAVOC A-20

COMO ELEMENTOS DE DESTAQUE ENTRE O EQUIPAMENTO CHEGADO RECENTEMENTE PARA A E.T.Av., O "PEGA MOSCA" FOCALIZOU ESSES TRÊS COLOSSOS QUE SE ENCONTRAM ATUALMENTE EM CUMBICA.

ANOTHER ROMANCE IN BRAZIL

Friday, September 16, 1944, Joe Clifford Graham, Instructor in the Propeller Dept., and Maysa Gomes de Moraes Alambary, of São Paulo, were united in holy wedlock.

The civil ceremony took place at 17:00 o'clock and was followed by the religious ceremony at 18:00 o'clock.

The ceremonies were at the home of the aunt of the bride, in the Bairro of Lapa. Friends of the bride and groom served as bride's maids and best men.

The services, which will always be remembered for their simplicity, were followed by a reception, after which the bride and groom left for a few days trip to the country.

Realizou-se sexta-feira, dia 16 de Setembro de 1944, o enlace matrimonial de Joe Clifford Graham, Instrutor no Dept. de Hélices, com a srta. Maysa Gomes de Moraes Alambary, de S. Paulo.

As 17 horas casaram-se no civil e às 18 horas no religioso, na residência da tia da noiva, no bairro da Lapa.

Amigos do noivo e da noiva serviram como padrinhos e damas de honra. Após as cerimônias que, pela sua simplicidade serão sempre lembradas por todos, seguiu-se uma recepção.

O feliz casal embarcou para o interior, onde passará alguns dias.

Secção dos Alunos

Editada Por
Jeannette M. Chedick

"ZANGÃO"

Escreveram: Averbach & Vianna.

LUTA:

Ao iniciarmos esta coluna, havíamos previsto as dificuldades que ela indubitavelmente traria.

Porém como sabemos que nada melhor para vencer do que persistir na luta, continuamos enfrentando as críticas com serenidade e cousa pior, os comentários sem nexos.

Desde os primeiros passos encontramos "espínhos"; eles com o tempo porém, secarão e nossa coluna marchará para os seus verdadeiros propósitos.

Tentamos dar mais amplitude ao "ZANGÃO" e o que encontramos foi mais um "mato para roçar".

Apezar de tudo, continuamos enfrentando os "esquerdistas", remando, como se diz vulgarmente, "contra a maré".

III.ª secção.

CONTARAM...

Colega! Si você tivesse cinco carreiras para escolher entre: Exército, Marinha, Aeronáutica, Medicina e Direito, qual escolheria?

"AERONÁUTICA."

Qual das escolas do Ministério iria escolher?
Escola Técnica de Aviação.

Porque?

Porque? óra, por muitas razões; ao par da técnica aeronáutica, temos tudo que desejamos, e até mesmo divertimentos.

O que você entende por "divertimentos"?

Cinéma em Inglês e os Shows são da "Bón Vontade".

ÚLTIMAS.

No Departamento de Instrumentos de Bordo acaba de ser descoberto o cigarro sem fumaça. O grande "cigarreista" garante que não acendendo o "dito cujo", não ha perigo de gases...

Sabem o que disse a E. T. Av. para os alunos da Escola de Aeronáutica?

"Adquiram o hábito do uso do Paraquedas..."

Filmes da semana:

AMOR A PERCENTAGEM: Aluno da E. T. Av.

AVENTURAS DE UM RECRUTA: Bichos.

OS ANJOS CONTRA O DRAGÃO: 4.ª Esquadilha.

O PERIGO ME PERSEGUE: Molesa (356)

Quebrarei o meu "galho": O DIABO DISSE NÃO.

E A VIDA CONTINUA: Eêêê T. Av.

No C. M.

Aluno: Dr., Comer carne de porco faz mal?

Doutor: Sim, aos congêneres...

O "NOSSO" RÁDIO!

Ai fóra, no mundo dinâmico e vibrante de São Paulo, dia por dia, rádios e mais rádios, berram alucinantemente notícias de Última Hora... É a guerra, fator importante ganha-la sem perda de tempo, porém conhecer o seu desenvolvimento será cousa imprescindível?

Talvez, alguns creem que sim, nós porém estamos com a maioria que aprecia muito mais um fox de Tommy Dorsey num arranjo de Zacarias, ou quiçá um samba bem brasileiro de Ari Barroso.

O "nosso" rádio porém, prefere trazer-nos ao par da guerra e a cada instante é um telegrama por cima do outro.

Óra, o Departamento de Imprensa e Propaganda da E. T. Av. foi um melhoramento introduzido, tendo como finalidade deliciar-nos com um pouco de música alegre, trazer-nos na alegria musical, a lembrança de que aí fóra o mundo inda existe e vive em vibração dolente e harmoniosa no coração dos compositores.

Foi com esse fito e outros mais que a imaginação super-vidente de nosso estimadíssimo Comandante ordenou o funcionamento dos alto-falantes, difundindo a música nas horas de descanso, música como fator de educação intelectual e de alegria moral.

Colegas locutores! Variem um pouco, façam chegar a nossos ouvidos uma frase de exaltação patriótica, digam assim: UMA GRANDE PÁTRIA UMA SÓ VONTADE. CENTENAS DE ALUNOS, UMA MISTURA DE CORES, UM SÓ IDEAL, AERONÁUTICA, AMÉRICA LIVRE E UNIDA, NA UNIÃO A FÔRÇA E NA FÔRÇA O TRIUNFO. TRABALHAR PELA GRANDEZA DO BRASIL É DEVER COLETIVO, CONSCIÊNCIAS PURAS ESTÃO CONSTRUINDO NOSSA INDEPENDÊNCIA ECONÔMICA!

Não custa variar, uma frase de cada vez e muita música, alegria para o nosso espírito cansado. É indispensável ter abnegação; sem sacrifício nada se consegue.

Vamos colegas! mais música, assim nessa marcha podemos admitir para breve a criação de um ELENCO DE RADIO TEATRO.

Até logo.

FURA VIDA

Por G. Gimenes

VOCÊ SABIA QUE...

O 102 tem uma técnica especial quando se despede de alguém? (Cuidado 102, nem sempre devemos pegar o pé quando nos estende a mão);

O 190, Orlando, exerce uma grande autoridade sobre o 191, Fattori?.

O 186 França, é "eficientíssimo" como instrutor de Educação Física?.

O Vovô 125, tingiu o cabelo, e vai ajustar umas contas com o cabelereiro porque a tintura não é bastante boa.

O 178 Delicato, foi despedir-se da turma que partiu para o Rio domingo à noite, na Estação da Luz?.

(Cuidado Delicato, essa piada não pega);

O 159 Vieira, e 103 conseguiram despedir-se da turma que foi para o Rio, 30 minutos depois deles terem partido? (Estes pelo menos foram à estação do Norte);

O 170 Pimentel, é muito prestativo e que sua solicitude não conhece limites?.

O R. — 255 passou um apuro tremendo numa tarde destas? (Se quiserem saber o que aconteceu perguntem a ele, (mas cuidado, muito cuidado)).

O 363, incomoda mais do que dois elefantes? (especialmente quando ele está assistindo o "Show").

O 157 Farah, está "lamentavelmente" apaixonado?

(Cuidado Farah, preocupa-nos pensar que você pode ficar um sábado e domingo aqui, e você agora não tem rádio?.

P E R F I S

J. M. C.

Vamos falar da nossa companheira,
O que, aliás, ter feito já devia.
Os últimos, porém vão na dianteira,
Conforme o Mestre sábio já dizia.

Moça esforçada e assaz trabalhadeira,
Firme está no "batente" cada dia,
Afim de contribuir, dessa maneira,
Pra, dos leitores nossos, alegria.

Da "Secção dos Alunos" dirigente,
É moça preparada e inteligente,
Gosta da arte e é da leitura amante.

Muitas vezes a vemos bem mudada,
Trazendo a cabeça emoldurada,
Por um discreto e original turbante.

Antonio Costa

B O Ê M I O

Cenário

Esta palestra desenrola-se entre um boêmio que, triste e melancólico com os olhos perdidos fitava ao longe, e um rapaz jovem ainda.

Este jovem de regresso talvez de uma festa, atravessa a noite pelas ruas silenciosas e sem vida.

Já quase raia a madrugada.

O jovem vê o boêmio sentado num banco de jardim.

Pende-lhe dos lábios um cigarro apagado, suas faces são pálidas. Está triste e pensativo.

O jovem aproximando-se dirige-se ao boêmio.

O jovem admirado

Senhor, quem és?

Estás triste, pensativo ou cansado?

Pensas em algo que já longe vai,

Ou são lembranças de teu passado?

Quem és senhor?

Que divagando contemplas o amanhecer?

Queres ver um novo dia surgir,

Ou viste de sua vida o anoitecer?

O boêmio lacônico

Sou boêmio...

Vivo num mundo imaginário e de ilusões.

Fantasio minha vida com fingimentos.

Vendo ao longe minhas idealizações.

Sou feliz nesta vida errante,

Pois nela esqueço este mundo vil.

Assim não lembro minha infelicidade,

E sonho sempre felicidades mil.

O jovem comovido e surpreso

Boêmio...

Não sei porque vives assim.

Sei que foste feliz um dia,

E com a felicidade teve tua vida fim?

Duas lágrimas rolam da face do boêmio que responde

Sim,

Recordo-me como se fosse ontem.

Já tive vida e já vivi,

E até alegria tive também.

Mas, aconteceu porém, um dia

Quando conheci uma creatura vivaz.

E essa creatura travessa e irrequieta,

Roubou-me o sossego e a paz.

A vida para mim sorria então,

Ela era tudo que se podia desejar.

Muito a queria e sentia-me feliz,

Ela porém, me fingia amar.

Eu não conhecia o que era a maldade,

E não a via naquela delicada creatura,

Não pude pensar que um coração tão pequeno,

Fosse de pedra, de pedra tão dura.

(Cont. na próxima semana)

BLACK SPIDER VÊ... OUVÊ... MAS NÃO CALA!

— Black Spider viu o Pernambuco com uma loiraça numa festa!...

— Black Spider viu o Paulo (secretário do Srgt. Orival, qua! qua! qua!) junto com outro Paulo e com dois "petroleiros" com base aqui na Escola, saírem do Bandeirantes, domingo!

— Black Spider viu muita gente fazendo ordem unida de baratéia, domingo à noite.

— Black Spider viu o João de Barro com duas meninas, uma com cara alegre e outra triste; agora si "alguem" não fizer o que eu quero eu conto aqui porque. Visto! Sr. 492???

— Black Spider viu uma funcionária bater frenéticas palmas ao Bob Nelson; ela é ela, sabem? Aquela que voa de flor em flor, tanto que já tem um calo na aza... Não é então seu duzentos e noventa e tantos, femme souvenrarie.

— Black Spider viu o 481 Mira Porrete, com uma avantajada dama... e reclama-se da falta de carne!

— Black Spider hoje não fala nada de "peixes" nem de aquário, mas você leitor, sabe quando é que "peixe" tem mais raiva da gente? É quando a gente, gritando uma de suas qualidades preferidas em bons peixes, diz como os peixeiros: "Peceixe??? ÓÓÓ!

Black Spider



OOHHHH!!! porque que eu não entrei na Escola Técnica para ser um técnico, em vez de ser pilôto!!

RETICÊNCIAS

Setembro, 13 de 1944...

O ano é bi-sexto, o dia é 13... E o silêncio ansioso das reticências traz à mente um mundo de supertições tolas e vazias...

Não, talvez não sejam tolas e muito menos vazias. Talvez sejam cheias, cheias do terrível mistério desta vida encantadoramente telha, finalmente encantadora...

Vida... Morte...

Nascendo para a morte, morrendo para a vida... Mistério, mistério que encanta, mistério que apavora...

É a eterna atração dos opostos, do irreal contra o verdadeiro, do certo contra o incerto...

Transbordante de alegria, irrompe sala a dentro o novo pai. Sublime seu passageiro dom, rugaz insuante de felicidade. Não esta somente aereo, esta etereo. Seus gestos são os de um automato; não é conciso nem fala claro. De sua boca, jorram torrentes heterogeneamente exdruchuias, brotadas de um coração ardente, transbordante de alegria, indecisas, supremas de tenacidade.

E todo o ambiente se agita, se empolga, aspirando em largos haustos a dencia desse prazer. Porém...

Sim, há sempre um porém, esse "MAS" terrível, rude pincelada abruta quebrando a continuidade momentaneamente monótona da paisagem da vida. É o contraste que obriga a percepção do real, Divino humor que obriga a Criatura a reconhecer o seu verdadeiro papel nessa eterna tragi-comédia do teatro da vida...

Agora é o luto, a perspectiva da ruína, a inadmissível, incompreensível certeza duma vida que se finda inopinadamente, um ser que desaparece para sempre, envolto nas trevas profundas do suicídio...

Covardia infame... Coragem sublime...

De novo e sempre, o choque dos opostos... mistério...

JUSTIÇA HUMANA!

É no tribunal imenso da justiça,
Ante togados de grande compostura,
E onde por tudo se ve imensa liça,
Onde o assassino com o povo se mistura.

Fala o promotor, então, com voz austera:
Debate o juri em enorme sonolência,
E o pobre réu, acuado como féra,
Tem nos seus olhos, pedidos de clemência.

Iniciada a luta! O promotor se infeza.
A defesa escuta! O assassino reza
Ao mesmo tempo que o juri delibera.

Chega um momento em que o silêncio impera!...
É que a sorte do réu foi decidida
Pela justiça dos homens, tão falida.

AREÃO (Joanito)

PAPEL PEGA-MOSCA SPORTS COMMENTS

POR SANDY SAUNDERS

BOWLING

On Sunday, September 17, the Basic team of the E. T. Av. bowling league gained first place in the Standings. They defeated the Hydraulic team in all three games giving them 9 wins and 3 losses.



Sandy Saunders

They are definitely the team to beat and it behooves the other teams in their future matches to give them their all.

The members of the Basic team are all bowling well and will be hard to stop. Sunday night Captain Boltinghouse was the high man for the winners with a nice 436 set. Soukup was close behind with a 418 set. Bordas and Larimer also contributed to the winning team with good games. For the

losing team Helm had high set of the evening with a 475 set but even with this effort the Hydraulic team were unable to win a game. Cline had a very nice set 409 but Karkeet and Chandler show need of practice. Cline and his 3 to 1 proved itself during the evening.

The Propeller team doing their utmost to uphold the team standing made a very sincere effort to win three straight games but had to be satisfied with 2 out of 3. No doubt they missed the bowling of their Captain Graham who walked the last mile Friday night. The league's most sincere congratulations to Mr. and Mrs. Joe Graham and may they be happy always. For the winners Fred Foote had high set 435 which also proved to be his best effort to-date. Bary a new member assisted admirably with a 382 set and Deister a new member of the Propeller team was in there trying. For the losers Goecke bowled over 461 pins while his right hand man Cook came through with a 431 set. Peck started like a champion with 137 but fell off a few pins the last two games. Next Sunday, September 24, the Engine team, Mueller, Keenan, Boddy and Fouts, roll the Motor Vehicle team McVicar, Austin, and Le Gaye. The other match of the night brings together the Radio-Link team, Michel, Adragna, White, and Chase who roll the Electrical team composed of Pawelek, Griffiths, Slough, and Young. Electrical, Motor Vehicles, and Radio-Link are fighting for the lead so these games are important.

SUNDAY THE 17th SCORES

Propellers	426	—	418	—	353
Aircraft	412	—	374	—	424

STANDINGS SEPTEMBER 17.

	Won	Lost
Basic	9	3
Electrical	6	3
Motor Vehicles	6	3
Radio-Link	5	4

BOLICHE

No domingo, dia 17 de Setembro, o time do Departamento Básico da E.T. Av. conseguiu o primeiro lugar no torneio de boliche, derrotando o time do Departamento de Hidráulica em 3 jogos, com 9 partidas ganhas e 3 perdidas. Esse time realmente deverá vencer e com isso obriga realmente os outros times, a darem tudo que têm, nos futuros jogos.

Os componentes do time do Departamento Básico estão jogando muito bem e será difícil detê-los. Domingo, à noite, Capt. Boltinghouse foi o melhor entre os vencedores com 436 belos pontos. Soukup logo a seguir conseguiu 418 pontos. Bordas e Larimer também contribuíram, para a vitória do time, com bons jogos. Entre os que perderam, Helm conseguiu a melhor contagem com 475, porém apesar de seus esforços o time do Departamento de Hidráulica não foi capaz de ganhar um jogo. Cline marcou 409 pontos, porém Karkeet e Chandler mostraram-se muito destreinados.

O time do Departamento de Hélices fez o possível para manter a sua contagem e conseguir 3 jogos, porém teve que se contentar com 2. Sem dúvida, eles sentem a falta do Capt. Graham que se "enforcou" sexta-feira à noite. Todos desejam à Sra. e Sr. Joe Graham muitas felicidades. Entre os vencedores Fred Foote conseguiu 435 pontos, os melhores até agora por ele obtidos. Bary, um novo membro, marcou 382 pontos e, Deister, um outro novo componente do time do Departamento de Hélices lá estava fazendo o possível. Para os que perderam, Goecke conseguiu mais de 461 pontos, enquanto o seu "braço direito" Cook, terminou com uma contagem de 431. Peck começou como um campeão com 137 pontos, mas nos últimos 2 jogos a sua contagem caiu. No próximo domingo, dia 24 de setembro, o time do Departamento de Motores, com Mueller, Keenan, Boddy e Fouts jogará com o time do Departamento de Veículos Motorizados, com McVicar, Austin e Le Gaye. As outras partidas da noite reunirão os times do Departamento de Rádio-Link, com Michel, Adragna, White e Chase que jogarão com Pawelek, Griffiths, Slough e Young do time do Departamento de Eletricidade. Os times dos Departamentos de Eletricidade, Veículos Motorizados e Rádio-Link estão lutando pela liderança e por isso esses jogos são muito importantes.

CONTAGEM DE DOMINGO, DIA 17.

Basic	415	—	430	—	466
Hydraulics	380	—	382	—	414

STANDINGS — 17 DE SETEMBRO

	Ganhos	Perdidos
Propellers	6	6
Engines	3	6
Aircraft	4	8
Hydraulics	3	9

T E N N I S

Several interesting matches were held at the English Club the past week. Lehman managed to hold top place in competition while Hodeck and Boddy continued their rivalry that has them both wondering. Troy and Cook paired together for the first time in many weeks and hit the ball to make Boddy continued their rivalry that has them both enough on the ball to top Cook and Goecke in an interesting 3 set match. Lehman injured his foot Monday night in a hot doubles contest at Pacaembú and may be out of competition for some time. We will all be looking for a speedy recovery for he has offered top-match competition. Jack Mata our popular tennis captain has been out with a face infection and we all wish him a speedy recovery for we miss him not only at school but in our tennis practices. Cheerio Jack old boy.

B A S K E T B A L L

We are looking forward to scheduling a basket ball game for instructor personnel with a Brazilian team. The game is all arranged but we must get a gymnasium.



S O F T - B A L L

We will have the opportunity to practice soft-ball or base-ball in the huge Pacaembú municipal stadium on Sunday mornings from approximately 9:30 A.M. to 11 A.M. These practices will be very informal and for the purpose of getting some much needed exercise. Everyone is invited and we hope you will be interested enough to contact Sandy Saunders. You do not have to be a good ball player, past or present, just have the desire to take advantage of the opportunity for exercise. Balls, gloves and bats furnished.

A number of our students have signified their desire to learn the games of soft-ball and base-ball. It is swell to have them interested and I am looking forward to giving them instruction when our equipment arrives, which is now in Rio. I only hope that the delay doesn't check their enthusiasm and that they will be faithful when the practices start.

We are looking forward very eagerly to the third and final game between our students of E.T.Av. and Escola Técnica Getulio Vargas for the beautiful Santos Dumont Trophy. To the players we are sure you will make every effort to make this a winning game for E.T.Av. Best of luck boys.

T E N I S

Várias partidas interessantes foram jogadas no Clube Inglês na semana passada. Lehman conseguiu manter-se à frente enquanto Hodeck e Boddy continuaram sua rivalidade. Troy e Cook jogaram juntos pela primeira vez em muitas semanas, fazendo com que Boddy e Saunders trabalhassem muito. Troy e Fouts conseguiram vitória sobre Cook e Goecke numa interessante partida de 3 "sets". Lehman machucou seu pé na noite de segunda-feira durante uma partida no Pacaembú, e talvez não possa competir por algum tempo. Todos nós fazemos votos para que ele se restabeleça rapidamente, pois tem jogado muito bem. Jack Mata, nosso popular Capt. de tênis, acha-se com uma infecção no rosto e esperamos tê-lo logo de volta, pois sentimos a sua falta não somente na escola, como nos treinos de tênis.

B O L A - A O - C E S T O

Esperamos poder marcar um jogo de bola-aocesto para os instrutores com um time brasileiro. O jogo já está acertado, mas precisamos arranjar um ginásio.



S O F T - B A L L

Teremos a oportunidade de treinar soft-ball ou base-ball no enorme estádio do Pacaembú todo domingo de manhã, das 9,30 às 11 horas, aproximadamente. Esses treinos serão livres e terão por finalidade dar oportunidade a fazermos um pouco de tão necessitado exercício. Todos estão convidados e esperamos que estejam bastante interessados para se porem em contato com Sandy Saunders. Não é preciso ser ou ter sido um bom jogador; basta querer fazer um pouco de exercício. Temos bolas, luvas e "bats".

Alguns de nossos estudantes demonstraram desejo de aprender soft-ball e base-ball. Ficamos satisfeitos de vê-los interessados e esperamos dar-lhes algumas lições quando o nosso equipamento, que se acha no Rio, chegar. Espero que a demora não venha diminuir o entusiasmo e que eles sejam constantes quando os treinos forem iniciados.

Estamos ansiosamente esperançosos pelo terceiro e último jogo entre os nossos alunos e os da E.T. Getúlio Vargas, para a posse do lindo troféu Santos Dumont. Fizemos, desde já, votos para que o nosso time saia vencedor. Muita sorte, rapaziada.

O nosso muito querido amigo e colega Harold Hopkins, depois de uma ligeira espera, partiu para

(Cont. na pg. 16)

(Continuação da página 15)

Our most esteemed friend and fellow worker Harold Hopkins after a short delay, left for Rio. We all wish you every success in your new undertaking and will miss you. Our only consolation is E.T. Av. Rio will profit from our loss.

o Rio. Desejamos-lhe muito sucesso em suas novas atribuições e queremos que saiba que a sua falta será muito sentida. O nosso único consolo é que a nossa sucursal no Rio lucrará aquilo que nós perdemos.

W O M E N ' S B O W L I N G

The wives organization continued to grow in popularity, with bowling on Thursday afternoon being a must.

Many have improved from week to week and they are nearing the time when they will form teams. Bowling every Thursday from 3 to 5 P.M. at the Club Scandinavo, Rua Nestor Pestana, 189.

The averages and number of games rolled by the women to-date including Thursday, September 14.

	Games	Average
Mrs. Saunders	10	131
Mrs. Helm	6	93
Mrs. Austin	3	88
Mrs. Mede	3	72
Mrs. Moller	8	72
Mrs. Troy	3	63
Mrs. White	10	62
Mrs. Betz	10	61
Mrs. Duncan	10	57
Mrs. Bordas	3	57
Mrs. Olmstead	6	56

the Clube Escandinavo, Rua Nestor Pestana, 189.

B O L I C H E F E M I N I N O

A organização das senhoras continua a crescer em popularidade, tornando-se uma obrigação o jogo de boliche na quinta-feira.

Muitas têm melhorado de semana para semana e está se aproximando a ocasião da formação dos times. O jogo de boliche realiza-se todas as quintas-feiras, das 15 às 17 horas, no Clube Escandinavo, à Rua Nestor Pestana, 189.

Média e número de partidas jogadas pelas senhoras até a presente data, incluindo quinta-feira, dia 14 de Setembro:

	Partidas	Média
Sra. Saunders	10	131
Sra. Helm	6	93
Sra. Austin	3	88
Sra. Mede	3	72
Sra. Moller	8	72
Sra. Troy	3	63
Sra. White	10	62
Sra. Betz	10	61
Sra. Duncan	10	57
Sra. Bordas	3	57
Sra. Olmstead	6	56

As senhoras interessadas no jogo de boliche podem comunicar-se com a Sra. Saunders pelo fone 2-2611.

NEW ARRIVALS



MRS. FREY.



MISS BLOEDEL



MISS ADAMS



MISS REBBE



MR. DAVIES



MR. CARTELLONE

THE STUDENTS' KEYHOLE

24 B

José Roberto Corrêa, Luiz Laureza, Iguaracy Blasco Soler, Décio Peagentini, Milton Ozon, Alcides da Silva, Joaquim Luiz da Silveira, Ary Brasil Martins, Victor Hugo Marques, Walter Etchebehere, Antonio Pútti, Edward Linisgalli, Jolando de Castro José Bonifácio de Castilho, Rubens de Oliveira Campos, Orlando E. Média.



24B

27 A

Moacyr F. Gonçalves, Decio Aloise, Orlando Montagner, Gilberto Puga, João Baptista Nogueira, José Antonio de Araujo Lemes, João Alfredo Gaia, Aldo Boretti Filho, Heloy Gomes Alvares, Navarro C. Ferreira, Julio Cesar de Oliveira Netto, Thales Bailot Filho, Davino Valladares de Oliveira.



27A



27B

27 B

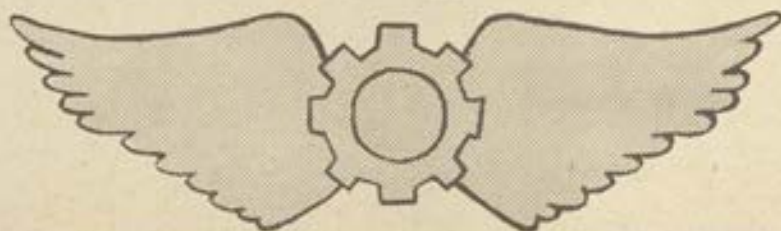
Eudes Antonio Venditto, Celio Augusto de Toledo, Clovis Corrêa de Oliveira, Itacir de Souza, Nicola Pace, Victor Sasso, José Carlos Haag, Jonas Teixeira, Romeu Murzon, Arnaldo Mendes, Ernesto Campa Filho, José Callegari, José de Oliveira Santos.



25B

25 B

Omar Januario Mangini, Walter Ferreira da Costa, Abel Amara, Caetano Germano Giovane, Cesar Lagden, Olivio Bergmann, Aldo Caropreso, Otoniel Leão, Arnubio Centurião Mirapallete, Alfeu Henarez, Osias Hendler, Onofre Monteiro, Walter Cavaleiri, Gilberto de Freitas, Landulpho Monteiro Jr., Antonio Sallas Marques.



ALUNADAS...

POR

J. SIQUEIRA e P. ZAMBONI

Last Thursday, September 14, we had our usual show, which already belongs to the "E.T. Avian" routine. It was a pleasant evening after a hardworking day and we did miss Mr. Bary and his magic violin.

We heard that the male nurses of the School will use a new type of uniform: brown with black stripes.

The practice sessions of our School football team have shown some failings which must be corrected. There is much spirit and cooperation on the part of our students and trainers and with more practice we will be able to compete with any first-class team.

Although the radio of the 4th Squadron was not made of the metal of the same name, it vanished. In fact, the afore mentioned radio got a cold, but it is high time for it to have been repaired and back in order to please the members of the 4th Squadron.

This is why "Tourist's" gramophone is so popular now.

The School has been suffering from "black canelitis". Our friends, the "grass-hoppers", came, saw and made themselves at home, using everything, including those comfortable easy chairs in our Casino.

A few days ago Barros (428) rushed over to our Casino right after lunch in order to rest. But, on arriving there, he noticed that all the easy chairs were taken. He looked down in the mouth and grumbled: "How khaki was my valley..."

Remarks:

Pencil: a new secret weapon generally used by a 3rd infantry sergeant.

Horn-Blower: a fellow everyone "talks" about the first thing every morning.

Last Monday the Engine team defeated Electrical in a football game. The "men" of this team put up good resistance although the final score was 2 to 1 for Engines.

— Which is your greatest ambition after being graduated?

— To buy a "Ray-Ban" and grow a mustache.

Na quinta-feira, dia 14, tivemos o nosso já habitual "Show". Aliás, esta agradável diversão já está mesmo fazendo parte da rotina "Etaviana". Foram momentos bem agradáveis, depois de todo um dia de intenso trabalho. Entretanto, sentimos a falta de Mr. Bary com o seu violino mágico.

Dizem que os enfermeiros da Escola vão envergar um novo tipo de uniforme: fundo marron com listas negras.

Os treinos do time de futebol de nossa Escola têm mostrado, a nosso ver, alguns defeitos no conjunto, que precisam ser corrigidos. Boa vontade por parte de todos, alunos e preparadores, não falta, e poderemos, com mais algum preparo, enfrentar qualquer equipe de classe.

O rádio da 4.^a, apesar de não ser feito do metal do mesmo nome, evaporou-se. De fato, o rádio cujo estava um pouco gripado, mas já era tempo de se ter restabelecido e voltado a alegrar o pessoal da supra citada esquadrilha.

Eis a razão: ultimamente, o gramofone do "Turista" está sendo tão procurado.

Ultimamente a Escola tem sofrido de "canelite preta". Nossos amigos "gafanhotos" vieram, viram e se apossaram de tudo, inclusive daquelas confortáveis poltronas do Casino.

Outro dia o Barros (428) para lá se dirigia pressuroso a fim de tirar uma sesta depois do almoço. Mas, lá chegando, notou que tudo estava ocupado. Olhou desapontado ao redor e monologou: "Como era cáqui o meu vale..."

Verbetes.

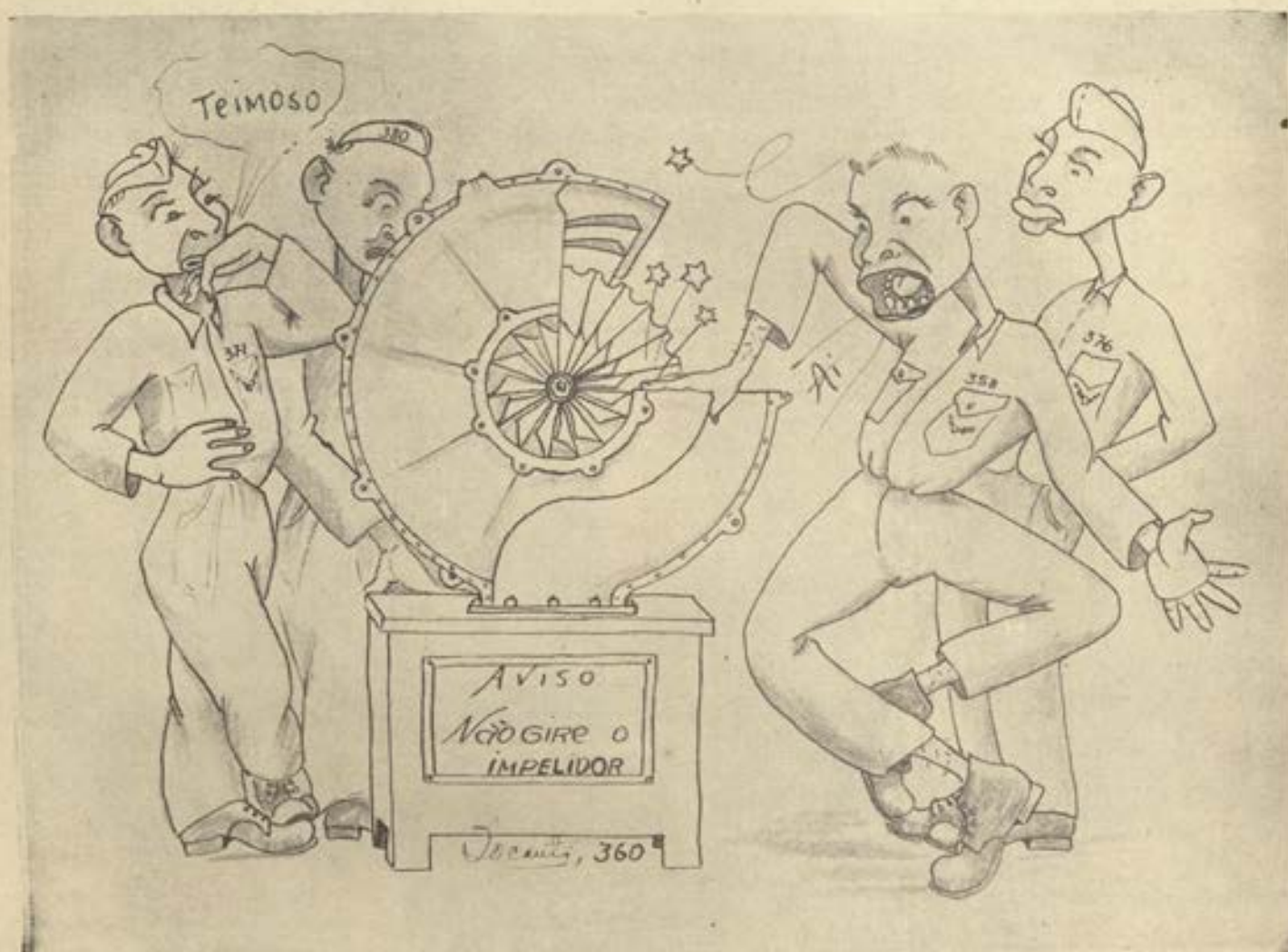
Lapis — Nova arma secreta geralmente manejada por um 3.^o sargento de Infantaria.

Corneteiro — Um sujeito muito "comentado" nas primeiras horas da manhã.

Na última segunda-feira, o quadro do Departamento de Motores derrotou num prélio de futebol, o quadro do Departamento de Eletricidade. Os "homens" deste último ofereceram muita "resistência", mas a contagem final foi 2 — 1 para o primeiro.

— Qual a sua maior ambição depois de graduar-se?

— Comprar um "Ray Ban" e deixar crescer o bigode...



AOS CANDIDATOS À E. T. Av.

Condições Gerais para matrícula neste Estabelecimento de Ensino.

O Candidato, civil ou militar, deve:

- Ser brasileiro nato;
- Ser solteiro e não constituir arrimo de família;
- Ter a idade de 17 a 34 anos completos, na data da inscrição;
- Ter boa conduta, atestada por autoridade policial, ou por dois Oficiais das Forças Armadas.

Condições Físicas:

- Altura mínima, 1,60 m.
- Não ter defeitos físicos;
- Ter todos os dentes tratados;
- Apresentar condições normais de saúde, comprovadas mediante atestado médico.

Documentos necessários à inscrição:

- Certidão de nascimento ou carteira de reservista;

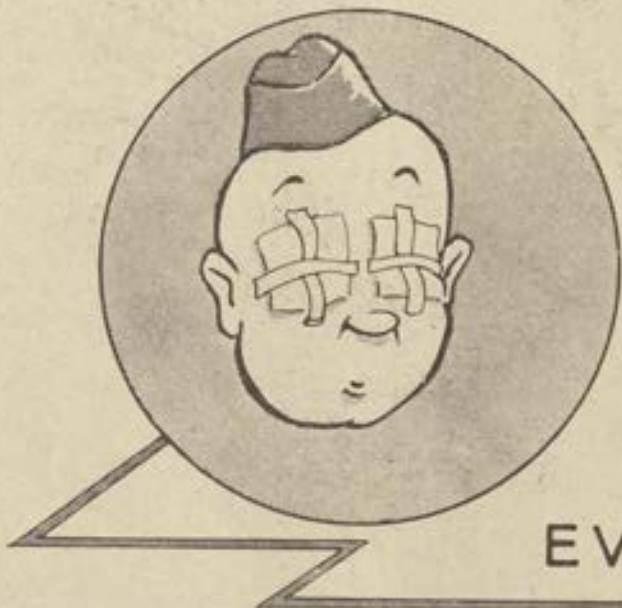
- Licença do Pai ou Tutor, si o candidato for menor de 18 anos;
- Atestado de boa conduta passado por autoridade policial ou por 2 Oficiais das Forças Armadas;
- Declaração do Pai ou Tutor, provando que o candidato é solteiro e não constitui arrimo de família;
- Requerimento dirigido ao Sr. Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E.T.Av., solicitando inscrição.

Nota: Todos esses documentos, devem trazer **firmas reconhecidas**. As inscrições para exame de admissão à E.T.Av. estão abertas em **qualquer época do ano** e os exames, realizam-se quinzenalmente.

O candidato deve possuir conhecimentos de Português, Matemática e Física, em grau idêntico ao da 3.ª série ginásial, para se submeter a exame escrito, constante das referidas matérias. (Outras informações podem ser obtidas junto aos Aero-clubes).

PARA SUA PROTEÇÃO

UM HOMEM INTELIGENTE
TEM CUIDADO COM SEUS
OLHOS.



EVITE ISTO

INDO AO OCULISTA

AD

Lista dos Oficiais da Escola Técnica de Aviação

- Ten. Cel. Av. Eng. J. Mendes da Silva — Comandante
- Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar
- 1.º Ten. Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.
- 2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário
- 2.º Ten. Med. Aer. José Gonzaga Ferreira de Carvalho
- 2.º Ten. Med. Aer. José de Moraes Camargo
- 2.º Ten. Med. Aer. José Carlos D'Andreta
- 2.º Ten. Med. Aer. Ruy de Carvalho Braga
- 2.º Ten. Med. Aer. Alfredo Bocco
- 2.º Ten. Med. Aer. Marcelo Pio da Silva
- 2.º Ten. Pedro Celestino dos Santos
- Asp. Of. Med. Aer. Olavo da Motta Cardoso
- Aspirante Of. José Cabral de Almeida Amazonas
- Aspirante Of. Glodoaldo Motta Accioly
- Aspirante Of. Eurico Lacerda
- Aspirante Of. Bertholdo Costa Junior
- Aspirante Of. Antonio José Nosé
- Aspirante Of. Paulo Spitzer

Papel Pega Mosca

Publicado Para Interesse dos Alunos, Instrutores e Auxiliares da Escola Técnica de Aviação, São Paulo, Brasil.

JAMES BLAKELEY — Diretor
CORPO DE REDADORES — Temporário

- Donald F. Peck Redator
- Lucy Bloem Redatora Assist.
- Ten. Ariovaldo Villela Redator Assist.

REDADORES ASSOCIADOS

- Arman Williams ... ARTISTA ASSOCIADO
- Will H. Clews ARTISTA ASSOCIADO
- Sandy Saunders SECÇÃO ESPORTIVA
- Jack Mata WHAT'S FAZING
- Marie Williams } CANTINHO DOS ALUNOS
- Florence Williams }
- J. Siqueira } ALUNADAS
- P. Zamboni }
- Jeannette Chedick SECÇÃO DOS ALUNOS